

(6) 斜里町

名称	英訳
斜里町役場	Shari Town Hall
道の駅 うとろ・シリエトク	Michinoeki (Roadside Station) Utoro Shirietoku
道の駅 しゃり	Michinoeki (Roadside Station) Shari
岩尾別温泉	Iwabetsu Onsen (Hot Springs)
ウトロ温泉	Utoro Onsen (Hot Springs)
カムイワッカ湯の滝(温泉)	Kamuiwakka Yu-no-Taki Falls (Hot Springs)
網走国定公園	Abashiri Quasi-National Park
斜里町民公園	Shari Municipal Park
みどり工房しゃり	Midori Koubou Rural Park
来運公園	Raiun Park
知床岬	Cape Shiretoko
プユニ岬	Cape Puyuni
ウナベツスキー場	Unabetsu Ski Grounds
夕陽台	Yuu-hi Dai (Sunset Viewing Platform)
オシニコシンの滝	Oshinkoshin Falls
カシュニの滝	Kashuni-no-Taki Falls
カムイワッカの滝	Kamuiwakka Falls
カムイワッカ湯の滝	Kamuiwakka Yu-no-Taki Falls
フレベの滝	Furepe-no-Taki Falls
以久科原生花園	Ikushina Gensei Kaen (Primeval Flower Garden)
国後島	Kunashiri Island
知床横断道路	Shiretoko Crossing Road
知床峠	Shiretoko Pass
知床半島	Shiretoko Peninsula
国設知床野営場	National Shiretoko Campsite
みどり工房しゃりキャンプ場	Midori Koubou Rural Park Campsite
斜里町公民館 ゆめホール知床	Shari-cho Public Hall: Yume Hall Shiretoko
知床博物館	Shiretoko Museum
知床自然センター	Shiretoko National Park Nature Center
オロンコ岩	Oronkoiwa Rock
亀岩	Kameiwa (Turtle Rock)
ゴジラ岩	Gojira-iwa (Godzilla Rock)
知床観光船「おーろら」	Aurora: Shiretoko Sightseeing Boat
知床クルーズ	Shiretoko Cruise
知床五湖フィールドハウス	Shiretoko Goko Lakes Field House
知床世界遺産センター	Shiretoko World Heritage Conservation Center
天に続く道	Ten ni Tsuzuku Michi ("Road that Leads to the Sky" Viewing Point)

(7) 清里町

名称	英訳
清里町役場	Kiyosato Town Hall
道の駅 パパスランドさつる	Michinoeki (Roadside Station) Papas Land Sattsuru
清里温泉	Kiyosato Onsen (Hot Springs)
緑ダム	Midori Dam
清里町営緑スキー場	Kiyosato Midori Municipal Ski Grounds
宇宙展望台	Uchu Scenic Viewpoint
裏摩周展望台	Ura-Mashu Scenic Viewpoint
男鹿の滝	Ojika-no-Taki Falls
さくらの滝	Sakura-no-Taki Falls
神の子池	Kami-no-Ko Pond
清里オートキャンプ場	Kiyosato Auto Campsite
清里町焼酎醸造事業所(パパスシャトー)	Kiyosato-cho Shochu Brewery (Papas Chateau)

(8) 小清水町

名称	英訳
小清水町役場	Koshimizu Town Hall
道の駅 はなやか(葉菜野花)小清水	Michinoeki (Roadside Station) Hanayaka Koshimizu
小清水温泉	Koshimizu Onsen (Hot Springs)
網走国定公園	Abashiri Quasi-National Park
ゆりの郷こしみずリリーパーク	Yuri-no-Sato Koshimizu Lily Park
小清水町民スキー場	Koshimizu Municipal Ski Grounds
小清水高原ハイランド小清水725	Koshimizu Plateau Highland Koshimizu 725 (Scenic Viewpoint)
フレイト展望台	Furetoi Scenic Viewpoint
小清水原生花園	Koshimizu Wild Flower Park
ハイランド小清水キャンプ場	Highland Koshimizu Campsite
浜小清水前浜キャンプ場	Hama-koshimizu Maehama Campsite
小清水温泉ふれあいセンター	Koshimizu Onsen Fureai Center
アオシマナイ遺跡	Aoshimanai Ruins
オホーツクの村	Okhotsk Village
じゃがいも街道	Jaqaimo Kaido (Potato Road)

(9) 訓子府町

名称	英訳
訓子府町役場	Kunneppu Town Hall
訓子府温泉	Kunneppu Onsen (Hot Springs)
レクリエーション公園	Recreation Park
訓子府町営スキー場	Kunneppu Municipal Ski Grounds
訓子府温泉保養センター	Kunneppu Onsen Recreation Center
訓子府町農業交流センター(くる・ねっぷ)	Kunneppu-cho Agricultural Exchange Center (Kuru-Neppu)
くねっぷ歴史館	Kunneppu History Museum
北海道大学理学部訓子府地震地殻変動観測所	Kunneppu Earthquake and Crustal Movement Observation Institute, Hokkaido University School of Science
北見農業試験場白樺並木	Kitami Agricultural Testing Site: White Birches

(10) 置戸町

名称	英訳
置戸町役場	Oketo Town Hall
勝山温泉 ゆゅゆ	Katsuyama Onsen Yuyu (Hot Springs)
勝山ふれあい公園	Katsuyama Fureai Park
鹿ノ子ダム	Kanoko Dam
置戸町南ヶ丘スキー場	Oketo-cho Minamiqaoka Ski Grounds
鹿の子沢展望台	Kanoko-zawa Scenic Viewpoint
おけと湖	Lake Oketo-ko
オケクラフトセンター森林工芸館	Oke Craft Center Forest Art Museum
おけとコミュニティホールぽっぽ	Oketo Community Hall Poppo
置戸町郷土資料館	Oketo-cho Kyodokan (Hometown Museum)
置戸町生涯学習情報センター	Oketo-cho Lifelong Learning Information Center
森林体験交流センター	Forest Experience and Exchange Center
どま工房	Doma Studio
鹿の子沢	Kanoko-zawa Stream
虹の滝	Niji-no-Taki Falls
風穴	Fuketsu (Wind Cave)

(11) 佐呂間町

名称	英訳
佐呂間町役場	Saroma Town Hall
道の駅 サロマ湖	Michinoeki (Roadside Station) Saromako
網走国定公園	Abashiri Quasi-National Park
交通公園	Transport Park
佐呂間町総合公園	Saroma Municipal Park
農村公園	Noson (Farming Village) Park
100年広場	Centennial Square
キムアネップ岬	Cape Kimuanepu
佐呂間町営スキー場	Saroma Municipal Ski Grounds
サロマ湖展望台	Lake Saroma Scenic Viewpoint
ピラオロ展望台	Piraoro Scenic Viewpoint
サロマ湖キムアネップ岬キャンプ場	Lake Saroma Cape Kimuanepu Campsite
物産館 みのり	Bussan-kan "Minori" (Local Products Promotion Center)
悠林館	Yurin-kan(Hotel)
サロマ湖一周遊覧観光船「あざらし号」	Azarashi-Go: Lake Saroma Cruise Boat
サロマ湖畔自然休養林(サロマ湖畔遊歩道)	Lake Saroma Natural Forest Kyuyorin (Relaxation Forest) (Lake Saroma Walking Track)
サロマ湖畔自然休養林(幌岩山登山道)	Lake Saroma Natural Forest Kyuyorin (Relaxation Forest) (Mt. Horoiwa Mountaineering Track)
サンゴ草群生地	Glasswort Patch

(12) 遠軽町

名称	英訳
遠軽町役場	Engaru Town Hall
遠軽町生田原総合支所	Engaru Ikutahara Town Office
遠軽町丸瀬布総合支所	Engaru Maruseppu Town Office
遠軽町白滝総合支所	Engaru Shirataki Town Office
道の駅 しらたき	Michinoeki (Roadside Station) Shirataki
道の駅 まるせつぷ	Michinoeki (Roadside Station) Maruseppu
生田原温泉ノースキング	North King Ikutahara Onsen (Hot Springs)
瀬戸瀬温泉	Setose Onsen (Hot Springs)
日帰り温泉やまびこ	Yamabiko Day Visit Onsen (Hot Springs)
オホーツク文学碑公園	Okhotsk Bungakuhi Literary Monument Park
寒河江公園	Sagae Park
太陽の丘えんがる公園「虹のひろば」	Niji-no-Hiroba: Taiyo-no-Oka Engaru Park
平和山公園	Heiwayama Park
丸瀬布森林公園いこいの森	Maruseppu Forest Park Ikoi-no-Mori (Relaxation Forest)
湧別川河川緑地せせらぎ広場	Yubetsu River Green Space: Seseragi Square
瀬戸瀬ダム	Setose Dam
武利ダム	Muri Dam
遠軽ロックバレースキー場	Engaru Rock Valley Ski Grounds
見晴牧場展望台	Miharashi Farm Scenic Viewpoint
山彦の滝	Yamabiko-no-Taki Falls
鹿鳴の滝	Rokumei-no-Taki Falls
白滝高原キャンプ場	Shirataki Plateau Campsite
丸瀬布森林公園いこいの森オートキャンプ場	Maruseppu Forest Park Ikoi-no-Mori (Relaxation Forest) Auto Campsite
遠軽町埋蔵文化財センター	Engaru Archaeological Center
オホーツク文学館	Okhotsk Cultural Center
木のおもちゃワールド館 ちゃちゃワールド	Museum of Worldwide Wooden Toys Cha-Cha World
郷土館	Kyodokan (Hometown Museum)
キララン清里	Kiraran Kiyosato (Research Center)
森林鉄道蒸気機関車 雨宮21号	Forest Steam Train Amemiya 21
ピノキオハウス	Pinocchio House (Woodcraft Center)
藤城清治コロポックル影絵美術館	Seiji Fujishiro Koropokkuru Shadow Art Gallery
北海道家庭学校	Hokkaido Katei Gakko (Family School)
マウレ・メモリアル・ミュージアム	Maure Memorial Museum
丸瀬布昆虫生態館	Maruseppu Insectarium
丸瀬布木芸館	Maruseppu Woodcraft Museum
木楽館	Mokuraku-kan (Woodcraft Center)
瞰望岩	Ganboiwa Rock
白滝ジオパーク	Shirataki Geopark
大平高原	Taihei Plateau
まるせつぷ藤園	Maruseppu Wisteria Garden
見晴牧場	Miharashi Farm
武利の風穴	Muri-no-Fuketsu (Wind Cave)
八重つり湖園	Yae Fishing Park

(13) 湧別町

名称	英訳
湧別町役場	Yubetsu Town Hall
湧別町総合支所	Yubetsu Town Office
道の駅 愛ランド湧別	Michinoeki (Roadside Station) Ai Land Yubetsu
道の駅 かみゆうべつ温泉チューリップの湯	Michinoeki (Roadside Station) Kamiyubetsuonsen Churippunoyu
かみゆうべつ温泉チューリップの湯	Kamiyubetsu Onsen Churippu-no-Yu (Hot Springs)
網走国定公園	Abashiri Quasi-National Park
かみゆうべつチューリップ公園	Kamiyubetsu Tulip Park
上湧別百年記念公園	Kamiyubetsu Centennial Park
計呂地交通公園	Kerochi Transport Park
サギ沼原生花園	Saginuma Wild Flower Park
御園山公園	Misonoyama Park
龍宮台展望公園	Ryuqudai Scenic Viewpoint Park
五鹿山スキー場	Gokazan Ski Grounds
龍宮台展望台	Ryuqudai Scenic Viewpoint
サンゴ草群生地	Glasswort Patch
鶴沼原生花園	Tsurunuma Wild Flower Park
水芭蕉群生地	Skunk Cabbage Patch
五鹿山公園キャンプ場	Gokazan Park Campsite
三里浜キャンプ場	Sanrihama Campsite
ファミリー愛ランドYOU	Family Ai Land You
ふるさと館JRY	Furusato-kan (Hometown Center) JRY
文化センターTOM	Cultural Center TOM
本間沢窯	Honmazawa Ceramics Studio
いこいの森	Ikoi-no-Mori (Relaxation Forest)
オホーツク・リラ街道	Okhotsk Rira Street
シブノツナイ遺跡	Shibunotsunai Ruins
ラジコン飛行場	Airfield for Radio Controlled Aircraft
龍宮街道	Ryugu Kaido Street
レークランドファーム久保牧場	Kubo Lakeland Farm

(14) 滝上町

名称	英訳
滝上町役場	Takinoue Town Hall
道の駅 香りの里たきのうえ	Michinoeki (Roadside Station) Kaori no Sato Takinoue
滝上公園	Takinoue Park
滝上町スポーツ公園	Takinoue-cho Sports Park
滝上渓谷「錦仙峡」	Takinoue-keikoku Gorge "Kinsen-kyo"
浮島湿原	Ukishima Wetland
滝上町桜ヶ丘スキー場	Takinoue-cho Sakuragaoka Ski Grounds
蛟竜の滝	Koryu-no-Taki Falls
白垂の滝	Hakua-no-Taki Falls
洛陽の滝	Rakuyo-no-Taki Falls
浮島峠	Ukishima Touge Pass
渓谷公園キャンプ場	Keikoku Park Campsite
滝上町郷土館	Takinoue-cho Kyodokan (Hometown Museum)
ハーブガーデン・キューパレス	Herb Garden "Kew Palace"
ホテル渓谷	Hotel Keikoku
陽殖園	Yoshokuen Garden

(15) 興部町

名称	英訳
興部町役場	Okoppe Town Hall
道の駅 おこっぺ	Michinoeki (Roadside Station) Okoppe
興部公園	Okoppe Park
ジョイパーク	Joy Park
沙留岬	Cape Saruru
興部町営スキー場	Okoppe Municipal Ski Grounds
さるる海水浴場	Saruru Swimming Beach
さるる海水浴場キャンプ場	Saruru Swimming Beach Campsite
アニュー	Anew
オホーツク農業科学研究センター(モーモール城)	Okhotsk Agricultural and Dairy Research Center "Mo-Mo Castle"
米田御殿	Yoneta Palace

(16) 西興部村

名称	英訳
西興部村役場	Nishiokoppe Village Hall
道の駅 にしおこっぺ花夢	Michinoeki (Roadside Station) Nishiokoppe Kamu
西興部森林公園	Nishiokoppe Forest Park
フラワーパーク花夢	Flower Park Kamu
西興部村営宮の森スキー場	Nishiokoppe Miyanomori Municipal Ski Grounds
赤岩の滝	Akaiwa-no-Taki Falls
行者の滝	Gyouja-no-Taki Falls
黒岩の滝	Kuroiwa-no-Taki Falls
ウエンシリキャンプ場	Uenshiri Campsite
西興部森林公園キャンプ場	Nishiokoppe Forest Park Campsite
ホテル「森夢」(リム)	Hotel Rimu
マルチメディア館「IT夢」(アトム)	Atomu: Multimedia Center
森の美術館「木夢」(こむ)	Komu: Museum in the Forest
ウエンシリ岳	Mt. Uenshiri-dake
氷のトンネル	Ice Tunnel
鹿牧場	Deer Farm
日本庭園 興楽園	Korakuen Japanese Garden

(17) 雄武町

名称	英訳
雄武町役場	Oumu Town Hall
道の駅 おうむ	Michinoeki (Roadside Station) Oumu
風の丘公園	Kaze-no-Oka Park
宮の森公園	Miya-no-Mori Park
雄武ダム	Oumu Dam
幌内ダム	Horonai Dam
ピヤシリ湿原	Piyashiri Shitsugen Marshland
日の出岬	Cape Hinode
日の出岬展望台「ラ・ルーナ」	La Luna: Cape Hinode Scenic Viewpoint
道の駅おうむ展望台(スカイキャビン)	Michinoeki Oumu Scenic Viewpoint (Sky Cabin)
神門の滝	Jinmon-no-Taki Falls
雄武町日の出岬キャンプ場	Oumu-cho Cape Hinode Campsite
オホーツク温泉ホテル日の出岬	Okhotsk Hot Spring Hotel Hinode Misaki

(18)大空町

名称	英訳
大空町役場	Ozora Town Hall
大空町東藻琴総合支所	Ozora Higashimokoto Branch Office
道の駅 メルヘンの丘めまんべつ	Michinoeki (Roadside Station) Meruhen no Oka Memanbetsu
女満別温泉	Memanbetsu Onsen (Hot Springs)
藻琴山温泉	Mokotoyama Onsen (Hot Springs)
朝日ヶ丘公園	Asahigaoka Park
網走国定公園	Abashiri Quasi-National Park
東藻琴芝桜公園	Higashimokoto Shibazakura (Moss Phlox) Park
女満別運動公園	Memanbetsu Sports Park
メルヘン公園(道の駅「メルヘンの丘 めまんべつ」)	Meruhen Park (Michinoeki (Roadside Station) Meruhen no Oka Memanbetsu)
朝日ヶ丘展望台	Asahigaoka Scenic Viewpoint
メルヘンの丘	Meruhen-no-Oka Hill
東藻琴芝桜公園キャンプ場	Higashimokoto Shibazakura (Moss Phlox) Park Campsite
女満別湖畔キャンプ場	Memanbetsu-kohan Campsite
女満別湖畔野営場	Memanbetsu-kohan Yaeijo Campsite
ひがしもこと乳酪館	Higashimokoto Nyuraku-kan Dairy Products Center
メルヘン観光交流センター(メルヘンぴっと)	Meruhen Tourism and Exchange Center (Meruhen Pitto)
女満別元町遺跡	Memanbetsu Motomachi Ruins
トヨタレンタリース女満別空港店	TOYOTA Rent a Car at Memanbetsu Airport

記載されている各地域の固有名称の英語翻訳例は、平成21年度外国人観光客受け入れ体制整備のための案内表示等の多言語化調査、国土交通省北海道運輸局企画観光部『多言語案内表示ガイドライン』(平成22年3月発行)に準じています。ただし、一部の固有名称等において既に浸透していると思われるものについては、各地域で翻訳したものを記載している場合もあります。(印にて表記)

「道の駅」の名称につきましては国土交通省WEBサイトより参照しています。

本ガイドラインは、ローカルルールのため、今後、法改正等に伴い変更が生じる場合があります。

平成24年2月

北海道オホーツク総合振興局